



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/8
6 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ЯНВАРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам копию вербальной ноты № WK 1/6/583-0 от 16 декабря 1996 года министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов, которая адресована посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби и в которой выражается протест против объявленного правительством Ирана проведения футбольного матча на острове Бу-Муса. Я также препровождаю Вам копии направлявшихся ранее правительству Ирана вербальных нот, в которых выражается протест против мер, принимаемых им на островах Томбе-Кучек, Томбе-Бозорг и Бу-Муса - трех островах, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмирятам и оккупированы Ираном. Это - ноты от 29 августа 1992 года (3/1/259-7), 12 марта 1996 года (WK 1/6/95-0), 22 апреля 1996 года (WK 1/6/186-0), 18 июля 1996 года (1/1/928-1) и от 22 сентября 1996 года (WK 1/6/432-0).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Халид Халифа АЛЬ-МУАЛЛА
Временный Поверенный в делах

Приложение

1. Вербальная нота министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов от 16 декабря 1996 года посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби. Объединенные Арабские Эмираты имеют честь сообщить правительству Исламской Республики Иран о том, что его заявление о проведении футбольного матча на Бу-Муса - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмиратам, - распространенное иранским агентством новостей 14 декабря 1996 года через г-на Хасана Радаи, является грубым нарушением меморандума о понимании относительно Бу-Муса, заключенного в 1971 году, является незаконным и представляет собой попытку увековечить оккупацию этого острова и навязать ему силой иранский суверенитет.

Поэтому правительство Объединенных Арабских Эмиратов заявляет решительный протест против этих незаконных действий. Они, как и все аналогичные меры, принятые ранее правительством Ирана на Бу-Муса, должны рассматриваться в качестве ничем не оправданных провокационных актов, которые не наделяют Исламскую Республику Иран никакими юридическими правами в отношении этого острова.

Правительство Объединенных Арабских Эмиратов вновь подтверждает свой суверенитет над Бу-Муса. Оно не признает ничей другой суверенитет над этим островом и оставляет за собой все права в отношении него.

Министерство иностранных дел пользуется этой возможностью, чтобы заверить посольство в своем самом глубоком уважении.

2. Вербальная нота министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов от 29 августа 1992 года посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение посольству Исламской Республики Иран и, ссылаясь на вербальную ноту министерства иностранных дел Исламской Республики Иран от 25 августа 1992 года на имя посла Объединенных Арабских Эмиратов в Тегеране (1832/312), имеет честь заявить, что Объединенные Арабские Эмираты всегда стремились к расширению нынешних двусторонних отношений между двумя странами, и сообщить посольству следующее:

Позитивные заявления, неоднократно делавшиеся иранскими должностными лицами, выражавшими серьезное стремление к дальнейшему углублению отношений дружбы и сотрудничества между двумя соседними мусульманскими государствами, приветствуются властями Объединенных Арабских Эмиратов, поскольку они совпадают с их искренним желанием к дальнейшему расширению таких отношений. Тем не менее, в последнее время отмечалось явное противоречие между заявлениями иранских должностных лиц и тем, что происходит на деле. Ниже приводятся некоторые примеры.

1. Во время священного месяца рамадан иранские власти пытались осуществить меры, противоречащие законам Объединенных Арабских Эмиратов, поскольку они затрагивают лиц,

работающих на Бу-Муса - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмирятам. Короче говоря, им был предложен выбор - или принять иранские удостоверения личности, или покинуть остров. Однако будучи рабочими из Объединенных Арабских Эмирятов, эти люди ни при каких обстоятельствах не смогли согласиться с подобными мерами. Поэтому иранские власти выслали их с острова и отказались разрешить им возвращаться на него.

2. В конце 1991/92 учебного года иранские должностные власти также предложили учителям вывезти с острова свои вещи с целью лишить их возможности вернуться до тех пор, пока они не выполнят иранские меры и не примут иранские удостоверения личности. Этот вопрос в то время обсуждался с послом Исламской Республики Иран в Объединенных Арабских Эмирятах, и было достигнуто понимание о том, что учителя оставят свои вещи на этом острове, с тем чтобы они могли на него вернуться и возобновить свою обычную работу. Недавно нам пришлось неожиданно столкнуться с отказом иранских властей разрешить учителям вернуться на остров - вопреки гарантиям, данным послом Исламской Республики Иран должностным лицам министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмирятов о том, что учителя смогут вернуться на остров и заниматься там своей профессиональной деятельностью.

3. Ссылки посольства на то привилегированное обращение, которым пользуются граждане Объединенных Арабских Эмирятов по решению иранских властей на Бу-Муса - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмирятам, - вызывают удивление и даже поражают, учитывая, что эти люди являются гражданами Объединенных Арабских Эмирятов, их предки столетиями жили на этом острове, а сами они имеют дело со своим правительством в Объединенных Арабских Эмирятах.

Поэтому Объединенные Арабские Эмиряты просят Исламскую Республику Иран во имя сохранения добрососедских отношений восстановить ситуацию, которая существовала на острове до этого.

Министерство иностранных дел пользуется этой возможностью, чтобы заверить посольство в своем самом глубоком уважении.

3. Вербальная нота министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмирятов от 12 марта 1996 года посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмирятов свидетельствует свое уважение посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби и имеет честь указать правительству Исламской Республики Иран на тот факт, что строительство аэродрома на Бу-Муса - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмирятам, - начатое 10 марта 1996 года министром дорог и транспорта Его Превосходительством г-ном Али Акбаром Торканом, является грубым нарушением меморандума о понимании в отношении Бу-Мусы, который был заключен двумя странами в 1971 году. Этот акт является односторонним навязыванием противозаконного состояния дел в попытке распространить иранский суверенитет, увековечить насильтвенную оккупацию острова и подорвать безопасность и стабильность в регионе.

Правительство Объединенных Арабских Эмирятов заявляет решительный протест в отношении этих противозаконных мер и считает строительство и введение в эксплуатацию гражданского аэродрома на Бу-Муса ничем не обусловленным провокационным актом, который не наделяет Исламскую Республику Иран никакими юридическими правами на этом острове.

Правительство Объединенных Арабских Эмиратов оставляет за собой все свои права в отношении острова Бу-Муса.

Министерство иностранных дел пользуется этой возможностью, чтобы заверить посольство в своем самом высоком уважении.

4. Вербальная нота министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов от 22 апреля 1996 года министерству иностранных дел Исламской Республики Иран

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение министерству иностранных дел Исламской Республики Иран и имеет честь проинформировать его о том, что заявление правительства Ирана от 15 марта 1996 года о строительстве электростанции на Томбе-Бозорг - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмиратам и оккупированном Ираном с 1971 года, - является нарушением норм международного права, является нарушением суверенитета Объединенных Арабских Эмиратов над этим островом и не наделяет Исламскую Республику Иран никакими правами в отношении этого острова. Это соответствует тем установленным нормам международного права, которые касаются недопустимости приобретения территории силой и которые предусматривают, что оккупация не наделяет оккупирующую державу никакими правами на территорию, захваченную силой.

Правительство Объединенных Арабских Эмиратов считает, что то упорство, с которым Исламская Республика Иран принимает меры поувековечению своей оккупации островов Томбе-Кучек, Томбе-Бозорг и Бу-Муса - трех островов, принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам, - с целью навязывания *a fait accompli* путем применения силы, может лишь еще более осложнить существующий спор.

Объединенные Арабские Эмираты вновь подтверждают свою приверженность к использованию всех мирных средств, включая обращение к Международному Суду, с целью разрешения продолжающегося спора с Исламской Республикой Иран в отношении этих трех островов.

Министерство иностранных дел пользуется данной возможностью, чтобы заверить противную сторону в своем самом глубоком уважении.

5. Вербальная нота посольства Объединенных Арабских Эмиратов в Тегеране от 18 июля 1996 года министерству иностранных дел Исламской Республики Иран

Посольство Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение министерству иностранных дел Исламской Республики Иран в связи с вербальной нотой министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов от 7 июля 1996 года (WK 1/6/339-0). Оно ссылается на ноту посольства Исламской Республики Иран в Абу-Даби № 556 от 16 мая 1996 года и ноту № 932 от 1 июля 1996 года и вновь подтверждает свое уважение к существующим между двумя странами добрососедским отношениям. Посольство имеет честь проинформировать министерство о том, что правительство Объединенных Арабских Эмиратов отвергает сделанное в ноте № 566 от 16 мая 1996 года утверждение и вновь заявляет о своем суверенитете над островом Бу-Муса. Правительство Объединенных Арабских Эмиратов отвергает далее утверждения, содержащиеся в ноте № 932 от 1 июля 1996 года, и утверждает, что острова Томбе-Кучек и Томбе-Бозорг являются неотъемлемой частью территории Объединенных Арабских Эмиратов, что иранские власти на островах рассматриваются в качестве оккупационных властей и

что любые предпринимаемые ими там действия должны регулироваться соответствующими нормами международного права.

Посольство пользуется этой возможностью, чтобы заверить министерство иностранных дел в своем самом высоком уважении.

6. Вербальная нота министерства иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов от 22 сентября 1996 года посольству Исламской Республики Иран в Абу-Даби

Министерство иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов свидетельствует свое уважение посольству Исламской Республики Иран и имеет честь проинформировать правительство Исламской Республики Иран в том, что открытие холодильного завода и фабрики по переработке рыбы на Бу-Муса - острове, принадлежащем Объединенным Арабским Эмирятам, - в присутствии иранского министра по делам реконструкции, о котором сообщало иранское агентство новостей 31 августа 1996 года, является грубым нарушением меморандума о понимании в отношении острова Бу-Муса, заключенного в 1971 году, и должно рассматриваться как навязывание незаконного состояния дел и попытка увековечить оккупацию этого острова и силой навязать ему суверенитет Ирана.

Правительство Объединенных Арабских Эмиратов сообщает правительству Исламской Республики Иран о том, что оно заявляет решительный протест в связи с этим противозаконным действием. Эта, и все аналогичные меры, предпринятые правительством Ирана на Бу-Муса, должны рассматриваться в качестве необоснованных провокационных действий, которые не наделяют Исламскую Республику Иран никакими законными правами в отношении этого острова.

Правительство Объединенных Арабских Эмиратов вновь подтверждает свой суверенитет над Бу-Муса. Оно не признает ничей другой суверенитет над этим островом и оставляет за собой все права в отношении него.

Министерство иностранных дел пользуется этой возможностью, чтобы заверить посольство в своем самом глубоком уважении.
